

# SEX EDUCATION

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Laurie Nunn

EPISODE 4.02

"Episode 2"

Quando una coppia popolare è in difficoltà, Otis coglie un'opportunità. Eric trova la comunità. Le sorprese in camera da letto lasciano Jackson in dubbio sulla sua sessualità.

Scritto da:  
Troy Hunter

Regia di:  
Dominic Leclerc

Data della diffusione:  
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Dan Levy	...	Thomas Molloy
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Alexandra James	...	Aisha
Anthony Lexa	...	Abbi
Felix Mufti	...	Roman
Reda Elazouar	...	Beau
Anna Francolini	...	Gloria
Bella Maclean	...	Jem
Gbolahan Obisesan	...	Pastor Samuel
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Marie Reuther	...	Ellen
James Jip	...	Chris
Imani Yahshua	...	Tyrone
Kirsty Bloom	...	Annabelle



1

00:00:06,120 --> 00:00:08,200  
[sospiri, baci]

2

00:00:08,280 --> 00:00:11,600  
[suona "What So Never the Dance"  
di Bootsy Collins]

3

00:00:14,240 --> 00:00:15,760  
[strofinio veloce]

4

00:00:23,440 --> 00:00:25,440  
[respira con affanno]

5

00:00:26,880 --> 00:00:28,440  
NUOTA - ALLENATI - MIGLIORA

6

00:00:28,520 --> 00:00:30,400  
[suona "China in Your Hand" di T'Pau]

7

00:00:31,440 --> 00:00:32,880  
[continua a strofinare, ansima]

8

00:00:32,960 --> 00:00:34,760  
[geme di piacere]

9

00:00:34,840 --> 00:00:36,040  
- Tutto a posto?  
- Sì.

10

00:00:36,720 --> 00:00:38,160  
Vai alla grande, non ti fermare.

11

00:00:39,040 --> 00:00:40,320  
[strofinio perde vigore]

12

00:00:43,760 --> 00:00:45,160  
Ahi, scusa.

13  
00:00:45,760 --> 00:00:47,280  
- Ho un crampo.  
- Cosa?

14  
00:00:48,360 --> 00:00:50,040  
[strofinio sovrasta musica]

15  
00:00:59,200 --> 00:01:01,280  
- [musica aumenta di volume]  
- Oh!

16  
00:01:06,160 --> 00:01:07,600  
Oh, cazzo, sto...

17  
00:01:09,400 --> 00:01:11,280  
Oh, cazzo, sono...

18  
00:01:14,000 --> 00:01:14,920  
venuto.

19  
00:01:23,840 --> 00:01:25,280  
[scarica elettrica]

20  
00:01:30,240 --> 00:01:32,240  
[la canzone sfuma in vagiti di Joy]

21  
00:01:36,760 --> 00:01:38,960  
TERAPEUTA SESSUALE - L'ORIGINALE

22  
00:01:44,600 --> 00:01:47,160  
[musica enigmatica sovrasta vagiti]

23  
00:01:54,200 --> 00:01:56,080

[musica si intensifica]

24

00:01:56,160 --> 00:01:58,280

- [Joy continua a piangere]

- [Jean] Otis!

25

00:01:59,520 --> 00:02:01,080

[musica sfuma]

26

00:02:01,160 --> 00:02:02,880

[Jean sospira]

27

00:02:05,960 --> 00:02:08,280

[Jean] Non la smette mai di piangere.

28

00:02:09,560 --> 00:02:13,760

- Riesci a calmarla tu?

- Sì. Un secondo. [tramestio]

29

00:02:14,800 --> 00:02:15,920

[Joy piange]

30

00:02:16,000 --> 00:02:17,680

- Ma che cos'ha?

- Non lo so.

31

00:02:17,760 --> 00:02:20,120

Ehi! Cos'hai, piccola?

32

00:02:20,880 --> 00:02:22,960

Ehi, perché piangi?

[imita verso spaventoso]

33

00:02:23,040 --> 00:02:26,320

Non c'è nulla qui che non sia  
completamente ricoperto di vomito,

34

00:02:26,400 --> 00:02:28,600  
latte materno o che non puzzi.

35

00:02:28,680 --> 00:02:30,560  
- [Otis imita versi]  
- [colpi alla porta]

36

00:02:30,640 --> 00:02:31,760  
Oh, ma che...

37

00:02:34,920 --> 00:02:36,720  
Tartarughina!

38

00:02:36,800 --> 00:02:40,280  
Ma guardati. Hai un aspetto di merda!

39

00:02:40,360 --> 00:02:42,680  
Joanna? Perché sei qui?

40

00:02:42,760 --> 00:02:43,800  
Otis mi ha chiamata.

41

00:02:45,200 --> 00:02:46,080  
[urla con acuto]

42

00:02:46,160 --> 00:02:47,800  
- La mia nipotina.  
- Ciao.

43

00:02:47,880 --> 00:02:52,000  
- Quanto cazzo sei diventato alto? Merda.  
- Ce l'hai?

44

00:02:52,080 --> 00:02:54,880  
Devo imparare  
a non dire così tante parolacce.

45

00:02:54,960 --> 00:02:56,960  
[ridacchia estasiata]

46

00:02:57,880 --> 00:02:59,720  
[sottovoce] Hai chiamato mia sorella?

47

00:02:59,800 --> 00:03:00,800  
Ci serve aiuto.

48

00:03:01,440 --> 00:03:02,800  
Ne riparlamo più tardi.

49

00:03:02,880 --> 00:03:06,400  
[Joanna] La casa è un vero casino.  
Ti spiace prendermi i borsoni?

50

00:03:07,800 --> 00:03:10,760  
Perché non ti fai una doccia?  
Cominci un nuovo lavoro oggi.

51

00:03:11,800 --> 00:03:16,520  
- E di... preciso quanto ti fermerai?  
- Finché ne avrai bisogno. Sì!

52

00:03:16,600 --> 00:03:17,520  
[ride]

53

00:03:17,600 --> 00:03:20,400  
- [Jo verseggia]  
- No, lei ancora non tiene su la testa.

54

00:03:20,480 --> 00:03:23,760  
Lo so. Facevo la tata per Bono.  
Sono brava con i bambini.

55

00:03:23,840 --> 00:03:25,200  
Non ti aveva licenziata?

56

00:03:25,280 --> 00:03:27,640  
Sì, ma per via dell'incendio.  
Non per i bambini.

57

00:03:27,720 --> 00:03:29,120  
[Jean sospira]

58

00:03:29,200 --> 00:03:32,120  
Comunque, fatti una doccia.  
Fidati, ne hai bisogno.

59

00:03:32,200 --> 00:03:33,160  
[ride forzatamente]

60

00:03:34,040 --> 00:03:34,960  
[Jo annuisce]

61

00:03:35,440 --> 00:03:36,280  
Ok.

62

00:03:41,080 --> 00:03:43,160  
Secondo te sta bene? Eh?

63

00:03:43,240 --> 00:03:47,840  
- [esita] Non è più... sé stessa.  
- Certo. Chi è suo padre?

64

00:03:49,520 --> 00:03:52,720  
Non chiederglielo, è molto suscettibile.  
Devo andare.

65

00:03:52,800 --> 00:03:56,600  
- [Joy verseggia]  
- Ciao. Ciao, Joy. Ciao.

66

00:03:57,160 --> 00:03:59,280  
[musica vivace]

67

00:04:06,400 --> 00:04:07,400  
Così è troppo.

68

00:04:07,480 --> 00:04:08,760  
[sospira]

69

00:04:16,640 --> 00:04:19,520  
[musica rallenta, poi riprende]

70

00:04:23,360 --> 00:04:25,640  
Quanto tempo ci vorrebbe  
per farmi i muscoli?

71

00:04:26,400 --> 00:04:27,760  
Come dici, scusa?

72

00:04:27,840 --> 00:04:29,480  
Penso di iscrivermi in palestra.

73

00:04:30,400 --> 00:04:33,400  
Insomma, fa bene al cervello,  
così ci provo.

74

00:04:34,520 --> 00:04:37,200  
Che carino! Qual è il vero motivo?

75

00:04:37,280 --> 00:04:39,520  
[musica sfuma]

76

00:04:39,600 --> 00:04:43,360  
Maeve ha fatto amicizia  
con un tizio nel suo corso, Tyrone,

77

00:04:43,440 --> 00:04:45,400  
e lui è... muscoloso.

78

00:04:45,480 --> 00:04:46,600  
[stridio di gomme]

79

00:04:46,680 --> 00:04:48,040  
Di quanti muscoli parliamo?

80

00:04:48,640 --> 00:04:49,840  
- Lo vuoi vedere?  
- Sì.

81

00:04:49,920 --> 00:04:51,320  
- Sicuro?  
- Sì!

82

00:04:53,640 --> 00:04:57,000  
Oh... mio Dio, è un gran pezzo di fico!

83

00:04:57,960 --> 00:05:00,200  
Voglio dire... lo sei anche tu.

84

00:05:01,160 --> 00:05:02,800  
Fico in modo diverso.

85

00:05:03,280 --> 00:05:05,440  
Sei gentile... e anche intelligente.

86

00:05:05,520 --> 00:05:06,880  
- Ok.  
- Già.

87

00:05:06,960 --> 00:05:08,600  
A chi interessano i muscoli?

88

00:05:08,680 --&gt; 00:05:10,120

- Sul serio?

- Posso rivederlo?

89

00:05:10,200 --&gt; 00:05:13,520

- [ride] Che stronzo.

- Sì, scusa, ho mentito, è troppo fico.

90

00:05:13,600 --&gt; 00:05:16,440

Ha un corpo da sballo.

I bicipiti hanno sopra i bicipiti.

91

00:05:16,520 --&gt; 00:05:18,280

[musica vivace riprende]

92

00:05:21,680 --&gt; 00:05:22,840

[O] Buongiorno.

93

00:05:22,920 --&gt; 00:05:26,080

Ehi. Ho detto "Ehi"! Aspetta.

94

00:05:26,560 --&gt; 00:05:27,440

Come stai?

95

00:05:27,920 --&gt; 00:05:29,880

Oh! Vuoi prendere un appuntamento?

96

00:05:29,960 --&gt; 00:05:33,760

Sono io, Ruby Matthews.

Stavamo insieme alle elementari.

97

00:05:33,840 --&gt; 00:05:35,560

Mi hai confusa per qualcun'altra.

98

00:05:36,200 --&gt; 00:05:37,520

Una buona giornata.

99

00:05:44,840 --> 00:05:46,840  
[sospira]

100

00:05:49,760 --> 00:05:51,680  
[Abbi] Amore, possiamo parlare?

101

00:05:51,760 --> 00:05:53,040  
[Roman] Non oggi, Abbi.

102

00:05:53,640 --> 00:05:55,520  
- [Aisha] Tutto ok?  
- [Abbi] Abbiamo litigato.

103

00:05:55,600 --> 00:05:57,160  
Andrà bene, tranquilla.

104

00:05:59,080 --> 00:06:01,240  
[ragazza] Sentito?  
Roman e Abbi hanno litigato.

105

00:06:02,560 --> 00:06:06,280  
Ma che succede?  
Solo un'alleata che sta passando.

106

00:06:11,080 --> 00:06:12,200  
Ehi.

107

00:06:12,760 --> 00:06:14,720  
Perché mi eviti? L'abbiamo superata.

108

00:06:14,800 --> 00:06:16,480  
Non sono pronto a esserti amico.

109

00:06:17,520 --> 00:06:19,280

Non ancora. Scusa.

110  
00:06:23,160 --> 00:06:25,080  
MAUREEN  
CONFERMATO OGGI ALLE 19?

111  
00:06:25,160 --> 00:06:26,720  
[ragazzo urla]

112  
00:06:27,720 --> 00:06:29,360  
[Groff si lamenta]

113  
00:06:29,440 --> 00:06:32,680  
- [ragazzo] Mi scusi.  
- No, no, no, non fa niente. [geme]

114  
00:06:33,400 --> 00:06:35,400  
Sto... Sto bene. [sospira]

115  
00:06:38,160 --> 00:06:39,560  
Oh, grazie.

116  
00:06:39,640 --> 00:06:41,480  
Non c'è di che, sono Gloria.

117  
00:06:41,560 --> 00:06:43,800  
- Michael.  
- Ottimo dopobarba, Michael.

118  
00:06:44,720 --> 00:06:47,080  
- Non uso dopobarba.  
- Che fortuna.

119  
00:06:47,160 --> 00:06:49,160  
[musica intrigante]

120

00:06:51,720 --> 00:06:53,120  
[inspira]

121  
00:06:55,000 --> 00:06:55,840  
[tossicchia]

122  
00:07:02,400 --> 00:07:03,760  
[vibrazione di telefono]

123  
00:07:05,440 --> 00:07:06,440  
CONFERMATO OGGI ALLE 19?

124  
00:07:06,520 --> 00:07:10,080  
[esita] Tuo padre vorrebbe venire  
a prepararci la cena.

125  
00:07:10,160 --> 00:07:11,000  
Perché?

126  
00:07:11,080 --> 00:07:12,400  
Sta cercando di migliorare.

127  
00:07:12,480 --> 00:07:15,240  
[sospira]  
Non vi rimetterete insieme, vero?

128  
00:07:15,320 --> 00:07:17,160  
No. Non succederà, promesso.

129  
00:07:18,800 --> 00:07:19,920  
Va bene, credo.

130  
00:07:20,640 --> 00:07:21,840  
[inspira forte]

131  
00:07:21,920 --> 00:07:23,480

- Oh, Adam...  
- [belati]

132  
00:07:25,080 --> 00:07:26,560  
Cerca di non bofonchiare.

133  
00:07:27,080 --> 00:07:28,080  
Ok.

134  
00:07:30,680 --> 00:07:32,800  
[musica intrigante continua]

135  
00:07:38,560 --> 00:07:39,560  
Bene.

136  
00:07:40,400 --> 00:07:43,320  
[esita] Come mai ti definisci  
"l'originale"?

137  
00:07:43,400 --> 00:07:47,120  
- O non ha avviato la clinica per prima?  
- Non è possibile che l'idea sia sua.

138  
00:07:47,200 --> 00:07:49,640  
Avrà di certo sentito della mia  
e mi ha copiato.

139  
00:07:49,720 --> 00:07:53,120  
Che cosa fai più tardi?  
Ti andrebbe di giocare a Smash?

140  
00:07:53,200 --> 00:07:55,600  
Mi piacerebbe, ma mia madre mi manda

141  
00:07:55,680 --> 00:07:58,840  
a un corso per il Battesimo  
dopo la scuola, e l'idea non mi piace.

142

00:07:58,920 --> 00:08:00,800  
- [sospira]  
- Come mai?

143

00:08:01,720 --> 00:08:05,040  
Loro non sanno che sono gay.  
Lì non mi sono mai dichiarato.

144

00:08:06,280 --> 00:08:08,120  
[Otis] Sì, è una brutta situazione.

145

00:08:08,920 --> 00:08:09,920  
Non dovresti andarci.

146

00:08:11,160 --> 00:08:16,160  
Lo so. È che è complicato perché  
sento che mia madre è sotto pressione...

147

00:08:16,240 --> 00:08:18,080  
- [O] Buongiorno, Otis.  
- Buongiorno.

148

00:08:18,160 --> 00:08:21,120  
- Ho visto il tuo sito. Carino.  
- [Otis] Oh...

149

00:08:21,200 --> 00:08:23,960  
Hai una nuova stanza. E i biscotti.

150

00:08:24,040 --> 00:08:27,200  
Quella cos'è? Acqua con la menta?  
Che meraviglia. Ci vediamo.

151

00:08:27,280 --> 00:08:29,480  
- [ragazzo] È molto brava...  
- Ciao. Jenny.

152

00:08:29,560 --> 00:08:31,600  
Che piacere rivederti.  
Grazie per essere tornata.

153

00:08:31,680 --> 00:08:33,080  
[colpi, versi di rabbia]

154

00:08:33,160 --> 00:08:35,280  
- [ascensore] Chiusura porte.  
- [Aimee] Oddio.

155

00:08:36,120 --> 00:08:38,600  
[Isaac] Oh. Ancora tu.

156

00:08:39,320 --> 00:08:40,160  
Ciao.

157

00:08:43,760 --> 00:08:46,960  
- L'ascensore si è rotto di nuovo?  
- Devi premere il pulsante.

158

00:08:47,040 --> 00:08:48,040  
Oh.

159

00:08:48,120 --> 00:08:50,240  
[ascensore] L'ascensore sale.

160

00:08:53,960 --> 00:08:57,800  
Isaac, a volte dico la prima cosa  
che mi passa per la testa.

161

00:08:57,880 --> 00:09:00,160  
E quello che ho detto l'altro giorno  
era stupido.

162

00:09:00,240 --> 00:09:01,560  
Mi dispiace.

163

00:09:02,160 --> 00:09:03,640  
Maeve dice che andremmo d'accordo.

164

00:09:03,720 --> 00:09:05,840  
E io non ho molti amici  
ora che lei non è qui.

165

00:09:05,920 --> 00:09:08,000  
Quindi, ti va di cominciare da capo?

166

00:09:10,840 --> 00:09:12,800  
Ok. Cominciamo da capo.

167

00:09:13,680 --> 00:09:15,120  
[annuisce soddisfatta]

168

00:09:15,200 --> 00:09:16,760  
[musica vivace]

169

00:09:16,840 --> 00:09:18,680  
[chiocciare di galline]

170

00:09:20,120 --> 00:09:20,960  
[Adam] Ciao.

171

00:09:22,640 --> 00:09:23,640  
Bravo.

172

00:09:24,560 --> 00:09:27,200  
Sì, bravo. Bravissimo.

173

00:09:27,280 --> 00:09:28,840  
Perché aspetti qui fuori?

174

00:09:28,920 --> 00:09:31,960  
Ti avevo detto di venire in ufficio.  
Siamo in ritardo di 10 minuti.

175

00:09:32,040 --> 00:09:33,480  
Non ero sicuro di poter entrare.

176

00:09:33,560 --> 00:09:35,160  
- Vieni?  
- Sì.

177

00:09:35,240 --> 00:09:36,360  
[cane guaisce]

178

00:09:38,040 --> 00:09:39,480  
Immaginò tu sappia montare?

179

00:09:39,560 --> 00:09:41,680  
Sì! So montare le librerie.

180

00:09:42,920 --> 00:09:43,800  
Cavalli.

181

00:09:45,760 --> 00:09:49,280  
Pensavo si trattasse di cani.  
L'annuncio diceva che ci sono dei canili.

182

00:09:50,320 --> 00:09:53,880  
No. Devi più che altro insegnare  
ai bambini come andare a cavallo.

183

00:09:54,680 --> 00:09:55,920  
Sai come si fa?

184

00:09:56,000 --> 00:09:58,800

Assolutamente sì. [nitrito]  
Adoro l'equitazione.

185  
00:09:58,880 --> 00:10:00,240  
E sai anche guidare?

186  
00:10:00,320 --> 00:10:03,360  
Certo, me la cavo alla grande.  
Solo che non ho una macchina.

187  
00:10:04,440 --> 00:10:08,000  
Ok. Spala il letame dalla stalla  
di Midnight e pulisci tutto il resto.

188  
00:10:09,160 --> 00:10:10,440  
[annuisce]

189  
00:10:12,440 --> 00:10:13,760  
[sussulta]

190  
00:10:13,840 --> 00:10:16,120  
[musica ritmata]

191  
00:10:24,520 --> 00:10:26,120  
Qualcuno ha voglia di biscotti?

192  
00:10:26,200 --> 00:10:29,000  
- [ragazza] Allergia allo zucchero.  
- [ragazzo] Senza lattosio?

193  
00:10:29,080 --> 00:10:31,520  
[ragazzo 2] E così alla fine  
ho mischiato le cose.

194  
00:10:33,520 --> 00:10:35,960  
Ruby. Biscotti?

195  
00:10:36,040 --> 00:10:37,840  
Ho un'idea che potrebbe aiutarti.

196  
00:10:37,920 --> 00:10:39,920  
E perché vorresti aiutarmi?

197  
00:10:40,000 --> 00:10:42,640  
Perché, Otis,  
voglio che noi due siamo amici.

198  
00:10:44,920 --> 00:10:50,000  
[ride] Oh, scusami...  
Non sono riuscita a rimanere seria.

199  
00:10:50,080 --> 00:10:51,720  
Questa è pura politica.

200  
00:10:51,800 --> 00:10:53,160  
Spostati.

201  
00:10:55,560 --> 00:10:57,400  
Abbi e Roman hanno litigato.

202  
00:10:57,880 --> 00:10:59,400  
Ok... E allora?

203  
00:10:59,920 --> 00:11:03,800  
In ogni scuola c'è qualcuno  
che decide per tutti, e qui sono loro due.

204  
00:11:03,880 --> 00:11:07,960  
Se li aiuti a riconciliarsi,  
tutti scaricheranno O, e correranno da te.

205  
00:11:09,080 --> 00:11:10,480  
E tu cosa ci guadagni?

206

00:11:11,560 --> 00:11:15,800  
Voglio che tu... metta una buona parola  
per me con Abbi, così diventerà mia amica.

207

00:11:15,880 --> 00:11:18,440  
[sospira] Non voglio fare  
stupidi giochini, Ruby.

208

00:11:18,520 --> 00:11:22,640  
So che rimanendo me stesso, alla fine  
capiiranno che sono il miglior terapeuta.

209

00:11:22,720 --> 00:11:26,640  
[soffoca una risata]  
Ok. Buona fortuna, Otis.

210

00:11:31,240 --> 00:11:32,800  
[musica misteriosa]

211

00:11:37,400 --> 00:11:40,200  
Ehi! Ehi, ciao.

212

00:11:40,280 --> 00:11:42,760  
[esita]  
Ho appena finito un libro di statistica.

213

00:11:42,840 --> 00:11:45,040  
Penso che lo apprezzeresti.  
Vuoi che te lo mandi?

214

00:11:45,560 --> 00:11:46,440  
Certo.

215

00:11:47,880 --> 00:11:50,160  
- Fatto.  
- [trillo dal tablet] Arrivato.

216  
00:11:51,280 --> 00:11:53,720  
Ti va di studiare con me questo weekend?

217  
00:11:55,480 --> 00:11:56,800  
Io devo... concentrarmi.

218  
00:11:57,920 --> 00:11:59,400  
- No, aspetta.  
- Non penso...

219  
00:11:59,480 --> 00:12:03,680  
Pensavi che intendessi un appuntamento?  
No, ecco... io...

220  
00:12:03,760 --> 00:12:07,200  
No, perché sarebbe un po' troppo,  
non trovi?

221  
00:12:07,280 --> 00:12:11,640  
Ero sincero riguardo allo studiare  
e basta, ma capisco che tu non possa.

222  
00:12:11,720 --> 00:12:13,920  
Quindi... Sì, spero che il libro ti piaccia.

223  
00:12:14,480 --> 00:12:15,360  
Grazie.

224  
00:12:17,880 --> 00:12:21,680  
- Gesù, Gesù, Gesù, Gesù.  
- [trillo dal tablet]

225  
00:12:21,760 --> 00:12:24,320  
ABBI - IN PAUSA PRANZO  
VUOI VENIRE A FARE YOGA CON NOI?

226

00:12:24,400 --> 00:12:27,320  
[ridacchia emozionato]

227

00:12:27,400 --> 00:12:30,760  
[suona "Work That Body" di Diana Ross]

228

00:12:32,480 --> 00:12:34,560  
[versi di sforzo]

229

00:12:38,880 --> 00:12:40,200  
[musica sovrasta cigolii]

230

00:12:50,040 --> 00:12:51,920  
- [tonfo]  
- Che cavolo.

231

00:12:52,000 --> 00:12:55,840  
Devi sempre avere qualcuno che ti aiuta.  
Potresti farti molto male.

232

00:12:55,920 --> 00:12:57,560  
- Ok, grazie.  
- Bene, iniziamo.

233

00:12:57,640 --> 00:12:59,720  
- [Jackson] Ok.  
- [Otis geme]

234

00:13:01,680 --> 00:13:02,840  
Non ti ho mai visto.

235

00:13:02,920 --> 00:13:05,520  
[geme, espira]  
Cerco... solo di essere in forma.

236

00:13:05,600 --> 00:13:08,200

Ti hanno mai messo un dito nel culo  
prima d'ora?

237

00:13:08,280 --> 00:13:10,640  
Oh, merda, scusa... Scusa.

238

00:13:10,720 --> 00:13:12,480  
Pensavo facessi ancora terapia.

239

00:13:12,560 --> 00:13:14,800  
Non so nemmeno perché ti parlo,  
non mi piaci.

240

00:13:14,880 --> 00:13:17,960  
Ma sto facendo sesso occasionale  
con una ragazza, capisci?

241

00:13:18,040 --> 00:13:19,040  
[Otis annuisce]

242

00:13:19,120 --> 00:13:21,720  
E l'ultima volta, lei mi ha messo un dito...

243

00:13:23,080 --> 00:13:24,080  
su per il culo.

244

00:13:24,760 --> 00:13:25,600  
Ok.

245

00:13:25,680 --> 00:13:28,920  
Intendo dire  
che l'ha infilato tutto quanto.

246

00:13:29,000 --> 00:13:31,760  
Senza avvertimento. Come un ninja.

247

00:13:33,120 --> 00:13:35,120  
Sono ancora completamente sconvolto.

248

00:13:36,920 --> 00:13:39,760  
[Otis col fiatone]  
E questo... gesto... non ti è piaciuto?

249

00:13:39,840 --> 00:13:42,320  
No, mi è piaciuto molto. Insomma...

250

00:13:43,160 --> 00:13:44,240  
È stato uno shock.

251

00:13:45,920 --> 00:13:47,840  
Ma... sono venuto.

252

00:13:48,920 --> 00:13:50,040  
E molto in fretta.

253

00:13:50,120 --> 00:13:53,880  
E ora mi sento un po' confuso.  
Perché non pensavo di essere queer.

254

00:13:54,480 --> 00:13:58,000  
Però, se mi piacciono  
questo genere di cose, forse...

255

00:13:59,040 --> 00:14:00,520  
in fondo, lo sono.

256

00:14:00,600 --> 00:14:02,880  
Beh, la sessualità  
può essere molto fluida.

257

00:14:02,960 --> 00:14:04,440  
È normale porsi domande.

258

00:14:04,520 --> 00:14:09,040  
Inoltre, anche a molti uomini etero  
piace farsi stimolare la prostata.

259

00:14:09,840 --> 00:14:11,560  
- [ragazzo] State usando la panca?  
- No.

260

00:14:14,880 --> 00:14:16,240  
Stai bene? Sembri quasi deluso.

261

00:14:17,040 --> 00:14:19,640  
Mi piace molto una persona  
con cui non ha funzionato.

262

00:14:21,120 --> 00:14:23,520  
Pensavo che se fossi almeno un po' queer,

263

00:14:23,600 --> 00:14:26,280  
riuscirei a tornare indietro  
e far funzionare le cose.

264

00:14:29,480 --> 00:14:32,760  
- C'era un'intesa speciale.  
- E non è lo stesso con quest'altra?

265

00:14:32,840 --> 00:14:35,400  
Sì, è carina, ma... non parliamo mai molto.

266

00:14:36,320 --> 00:14:37,880  
Anche se a te è piaciuto tanto...

267

00:14:38,680 --> 00:14:40,360  
queste cose andrebbero condivise.

268

00:14:40,440 --> 00:14:43,720

Vorrei incoraggiarvi  
a praticare il consenso entusiasta,

269

00:14:43,800 --> 00:14:46,120  
cioè la ricerca di un "sì" felice,

270

00:14:46,200 --> 00:14:48,440  
e non dell'assenza di un "no" infelice.

271

00:14:49,200 --> 00:14:52,280  
Una comunicazione più aperta  
porta a un legame più intimo.

272

00:14:53,000 --> 00:14:55,880  
Ma quando si è legati ancora  
a qualcun altro... è difficile.

273

00:14:58,600 --> 00:15:00,320  
Che ti manca del vecchio rapporto?

274

00:15:01,800 --> 00:15:03,640  
Spesso divento molto ansioso.

275

00:15:03,720 --> 00:15:05,440  
È così che mi sento ultimamente.

276

00:15:06,480 --> 00:15:08,840  
Ma quando eravamo insieme, riusciva...

277

00:15:09,440 --> 00:15:11,200  
a far tacere i miei pensieri.

278

00:15:11,920 --> 00:15:16,040  
Ma ho l'abitudine di innamorarmi  
di persone che non sanno impegnarsi. Così...

279

00:15:16,880 --> 00:15:17,720  
[Otis annuisce]

280

00:15:19,640 --> 00:15:21,200  
- Parli di Maeve?  
- Sì.

281

00:15:21,840 --> 00:15:24,480  
Era come se cercasse sempre  
qualcosa di meglio.

282

00:15:24,560 --> 00:15:27,000  
[musica enigmatica]

283

00:15:28,040 --> 00:15:30,080  
[Otis geme per lo sforzo]

284

00:15:30,160 --> 00:15:33,560  
Ehi, mi spiace che l'intera scuola  
abbia visto i tuoi peli pubici.

285

00:15:33,640 --> 00:15:36,240  
- Perché sei bravo.  
- Grazie, Jackson.

286

00:15:37,320 --> 00:15:40,760  
[musica si intensifica  
e sovrasta gridolini entusiasti]

287

00:15:41,760 --> 00:15:44,360  
Il protagonista era sgradevole,  
ma non volevo lasciarlo.

288

00:15:44,440 --> 00:15:47,080  
- Ero ossessionata dal suo viaggio.  
- [Molloy] Concordo.

289

00:15:47,160 --> 00:15:49,520  
Trovo il modo in cui descrivi  
il tuo isolamento

290

00:15:49,600 --> 00:15:52,080  
nella tua stessa comunità  
molto... affascinante.

291

00:15:52,160 --> 00:15:53,800  
Brutale, ma illuminante.

292

00:15:54,400 --> 00:15:56,880  
A tratti un po' prolisso,  
ma è un buon inizio.

293

00:15:56,960 --> 00:15:58,200  
Grazie, Tyrone.

294

00:15:59,000 --> 00:16:01,200  
Chi è il prossimo? Maeve.

295

00:16:02,880 --> 00:16:05,880  
Dimmi, cosa volevi ottenere  
con questo primo capitolo?

296

00:16:05,960 --> 00:16:10,400  
[esita] Io volevo esplorare l'isolamento  
di Maria Brontë durante la malattia.

297

00:16:10,480 --> 00:16:12,800  
- Lei è la protagonista, quindi...  
- Sì, io...

298

00:16:14,320 --> 00:16:15,440  
Mi ha annoiato.

299

00:16:16,160 --> 00:16:18,520

- Oh!

- Ritengo che non abbia presa.

300

00:16:19,120 --> 00:16:20,160

Ok.

301

00:16:20,680 --> 00:16:22,200

Cosa ne pensano gli altri?

302

00:16:23,200 --> 00:16:25,200

Siate sinceri, siamo qui per aiutarci.

303

00:16:25,280 --> 00:16:27,880

A me è piaciuto  
che fosse la prospettiva di Maria.

304

00:16:27,960 --> 00:16:29,360

Ho visto il mondo coi suoi occhi

305

00:16:29,440 --> 00:16:31,800

e non sapevo nulla  
della maggiore delle Brontë.

306

00:16:31,880 --> 00:16:34,160

Oh, per queste cose c'è Wikipedia.

307

00:16:34,640 --> 00:16:36,400

Esistono molti romanzi storici.

308

00:16:37,800 --> 00:16:39,080

[esita]

309

00:16:40,440 --> 00:16:43,920

Senti... Non intendo essere cattivo,  
cerco solo di stimolarti.

310

00:16:44,000 --> 00:16:45,880  
Ovviamente ti sei documentata molto,

311  
00:16:45,960 --> 00:16:49,200  
ma questa, a me,  
sembra solo un'imitazione.

312  
00:16:50,480 --> 00:16:51,920  
Devi essere tu a emergere.

313  
00:16:52,640 --> 00:16:54,400  
Voglio sentire la tua voce.

314  
00:16:55,160 --> 00:16:58,000  
Ok? Bene, continueremo  
nella prossima lezione.

315  
00:16:59,440 --> 00:17:01,240  
[vocio, tramestio sedie]

316  
00:17:05,080 --> 00:17:07,280  
[musica vivace]

317  
00:17:16,000 --> 00:17:17,480  
[musica sfuma]

318  
00:17:17,560 --> 00:17:19,520  
Sappiamo che tu e Roman avete litigato.

319  
00:17:19,600 --> 00:17:22,160  
- Vi mandiamo pensieri positivi.  
- Oh, grazie.

320  
00:17:24,880 --> 00:17:28,360  
Se la gente si concentrasse  
solamente sui propri problemi,

321  
00:17:28,440 --> 00:17:30,280  
il mondo sarebbe un posto migliore.

322  
00:17:31,760 --> 00:17:32,720  
Prendo da bere.

323  
00:17:36,720 --> 00:17:38,480  
È una cosa grossa.

324  
00:17:38,560 --> 00:17:40,800  
Abbi e Roman non litigano mai.

325  
00:17:40,880 --> 00:17:42,760  
Vorrei sapere che cosa è successo.

326  
00:17:42,840 --> 00:17:44,640  
Come? Lei non te l'ha detto?

327  
00:17:44,720 --> 00:17:48,360  
Ha detto che sarebbe come tradire  
Roman, ma io lo trovo ridicolo.

328  
00:17:48,440 --> 00:17:49,720  
Basta, sta tornando.

329  
00:17:50,840 --> 00:17:53,000  
- Non dire ad Abbi che lo sai.  
- No, no, no.

330  
00:17:54,000 --> 00:17:56,680  
- Spero si risolva tutto, tesoro.  
- Grazie. Anche io.

331  
00:17:57,600 --> 00:18:00,840  
Ho appuntamento con O,  
so che la risolveremo.

332

00:18:01,520 --&gt; 00:18:04,240

- Posso ancora dormire da te stanotte?  
- Certo, quando vuoi.

333

00:18:04,320 --&gt; 00:18:06,600

Perché non vieni più tardi e stai con noi?

334

00:18:06,680 --&gt; 00:18:08,400

Oh, mi piacerebbe,

335

00:18:08,480 --&gt; 00:18:10,920

ma ho un improrogabile  
impegno di famiglia.

336

00:18:12,600 --&gt; 00:18:14,840

- D'accordo, la prossima volta.  
- Già.

337

00:18:16,480 --&gt; 00:18:18,960

[Abbi]

Ho fatto pochissimo stretching in realtà.

338

00:18:19,040 --&gt; 00:18:22,920

- Avete sentito anche voi una scoreggia?  
- [ragazzo] Chi è stato? Tu?

339

00:18:23,800 --&gt; 00:18:27,360

- Troppo tardi.  
- Non devi scoreggiare. Non devi farlo.

340

00:18:27,440 --&gt; 00:18:29,440

[musica vivace]

341

00:18:31,480 --&gt; 00:18:33,840

- Ciao, ciao, ciao.  
- Ciao, ciao, ciao.

342

00:18:33,920 --&gt; 00:18:36,720

Ehi, mi stavo chiedendo  
se potessi farmi un favore.

343

00:18:36,800 --&gt; 00:18:37,640

Sì?

344

00:18:37,720 --&gt; 00:18:40,120

- Sai che Roman e Abby hanno litigato?

- Già!

345

00:18:40,200 --&gt; 00:18:41,760

Mi chiedevo se tu potessi

346

00:18:41,840 --&gt; 00:18:45,360

metterci una buona parola per me  
e per la mia clinica.

347

00:18:45,440 --&gt; 00:18:50,080

Oh... Non sono sicuro di volere  
intromettermi nella loro relazione.

348

00:18:50,160 --&gt; 00:18:51,320

- Ok.

- Capisci?

349

00:18:51,400 --&gt; 00:18:55,840

Sì! No, capisco, era solo... probabilmente  
un'idea stupida, mi dispiace.

350

00:18:55,920 --&gt; 00:18:58,080

No, no, no. A me, dispiace. Sì, io...

351

00:18:58,160 --&gt; 00:18:59,400

Non fa niente.

352

00:19:00,320 --&gt; 00:19:01,960

- Oh...

- Fa niente, davvero.

353

00:19:02,040 --&gt; 00:19:05,080

[esita] Devo andare

o farò tardi in chiesa.

354

00:19:05,160 --&gt; 00:19:09,520

- Ma noi ci vediamo domani, giusto?

- Domani, sì.

355

00:19:10,280 --&gt; 00:19:11,880

- Ci vediamo.

- Ci vediamo. Ciao!

356

00:19:13,720 --&gt; 00:19:14,760

[sigla jazz]

357

00:19:14,840 --&gt; 00:19:16,000

JOANNA

COME STA JOY?

358

00:19:16,080 --&gt; 00:19:17,680

[uomo] Ok, pronti a iniziare.

359

00:19:19,840 --&gt; 00:19:24,480

Cinque, quattro, tre, due, uno.

360

00:19:24,560 --&gt; 00:19:25,520

Sei in onda Jean.

361

00:19:27,320 --&gt; 00:19:29,000

Salve.

362

00:19:29,080 --&gt; 00:19:30,440

RISPONDIMI, TI PREGO

363

00:19:31,800 --> 00:19:34,360

[esitante]

Io sono la dottoressa Jean Milburn.

364

00:19:35,200 --> 00:19:36,200

[sottovoce] Continua.

365

00:19:36,280 --> 00:19:40,240

E sarò la conduttrice  
di questa edizione di Sexology

366

00:19:40,320 --> 00:19:43,640

con la dottoressa Jean Milburn,  
che sono io, la conduttrice.

367

00:19:43,720 --> 00:19:45,520

Oh, l'ho appena detto.

368

00:19:45,600 --> 00:19:48,640

Quindi, chiamate e raccontatemi  
i vostri problemi.

369

00:19:48,720 --> 00:19:50,640

Sessuali, relazionali, tutti i problemi.

370

00:19:50,720 --> 00:19:51,920

[registra] Il numero, Jean.

371

00:19:52,000 --> 00:19:54,400

[esita] Chiamate. Ora vi dico il numero.

372

00:19:56,160 --> 00:19:57,520

Ci sono...

373

00:19:58,600 --> 00:20:00,320  
- [esita]  
- [colpo sul vetro]

374

00:20:00,920 --> 00:20:05,480  
080 81 570 121.

375

00:20:08,520 --> 00:20:09,800  
Cazzo.

376

00:20:11,320 --> 00:20:13,080  
- [Jean piange]  
- [regista] Parla!

377

00:20:13,560 --> 00:20:15,560  
[suona "I'm Coming Home"  
dei The Staples Singers]

378

00:20:16,880 --> 00:20:18,880  
[rintocchi di campana]

379

00:20:21,080 --> 00:20:24,000  
Negli Atti degli apostoli 2:38,

380

00:20:24,880 --> 00:20:28,440  
Pietro disse:  
"Pentitevi e siate battezzati,

381

00:20:28,520 --> 00:20:33,000  
ciascuno di voi, nel nome di Gesù Cristo,  
in remissione dei vostri peccati".

382

00:20:33,880 --> 00:20:36,600  
Il battesimo ci offre  
l'opportunità di rinascere.

383

00:20:36,680 --> 00:20:40,360

È un nuovo inizio che ci consente  
di ricominciare da zero...

384

00:20:40,440 --> 00:20:43,080  
[la canzone sovrasta  
le parole del sacerdote]

385

00:20:49,160 --> 00:20:50,160  
- Ehi.  
- Ciao.

386

00:20:50,240 --> 00:20:51,240  
[la canzone sfuma]

387

00:20:51,320 --> 00:20:54,960  
Tua madre mi ha detto  
che stai avendo dei dubbi

388

00:20:55,040 --> 00:20:56,280  
sul farti battezzare.

389

00:20:56,360 --> 00:20:59,920  
Oh, davvero? Eccellente. Grazie, mamma.

390

00:21:00,000 --> 00:21:02,720  
A volte parlare apertamente  
di queste cose aiuta.

391

00:21:04,400 --> 00:21:06,600  
È che non mi sento  
del tutto accettato qui.

392

00:21:06,680 --> 00:21:10,480  
In che senso? Sei un membro importante  
della nostra comunità, Eric.

393

00:21:11,000 --> 00:21:14,800

Devo nascondere parti di me  
che ad altri potrebbero non piacere.

394

00:21:14,880 --> 00:21:16,120

Capisco.

395

00:21:16,640 --> 00:21:20,400

Ma il tuo rapporto con Dio è personale.

396

00:21:21,280 --> 00:21:23,960

Gli altri non devono saperlo. Dico bene?

397

00:21:24,040 --> 00:21:25,040

Ma è ciò che sono.

398

00:21:25,120 --> 00:21:28,120

Il battesimo è tra te e Dio.

399

00:21:28,920 --> 00:21:32,800

Non lasciare  
che niente te lo impedisca. Intesi?

400

00:21:35,960 --> 00:21:37,840

[la canzone riprende]

401

00:21:44,560 --> 00:21:47,040

- Eric?

- Ehi!

402

00:21:47,120 --> 00:21:49,640

[ride] Oh mio Dio!

Sto giusto andando da Aisha.

403

00:21:50,160 --> 00:21:53,120

- Devi provare questo. È buonissimo.

- Che cos'è?

404  
00:21:53,200 --> 00:21:55,080  
Un frullato alla canapa e fragole.

405  
00:21:55,760 --> 00:21:57,120  
[gorgoglio bevanda]

406  
00:21:58,080 --> 00:21:59,880  
- [mugola di piacere]  
- Ho ragione o no?

407  
00:21:59,960 --> 00:22:01,600  
Oh mio Dio, ma è strepitoso.

408  
00:22:02,560 --> 00:22:03,600  
Con la famiglia?

409  
00:22:03,680 --> 00:22:05,240  
[ride]

410  
00:22:05,320 --> 00:22:09,920  
Ecco, in realtà ero a un corso  
per fare il battesimo, alla mia chiesa.

411  
00:22:10,000 --> 00:22:10,840  
Ok.

412  
00:22:10,920 --> 00:22:15,320  
Sai, c'è chi si vergogna a parlare  
di certe cose, perciò ho mentito.

413  
00:22:15,400 --> 00:22:16,720  
Scusa. [ridacchia]

414  
00:22:18,240 --> 00:22:19,800  
Ti va di camminare con me?

415  
00:22:20,320 --> 00:22:21,440  
Certo.

416  
00:22:21,520 --> 00:22:23,520  
[cinguettii]

417  
00:22:26,080 --> 00:22:27,760  
Anch'io sono cristiana, comunque.

418  
00:22:28,920 --> 00:22:31,280  
Tu? Non ci credo!

419  
00:22:31,360 --> 00:22:32,200  
Sì.

420  
00:22:32,280 --> 00:22:34,520  
Oh! È incredibile, Abbi!

421  
00:22:34,600 --> 00:22:37,840  
Sì, ho dovuto lasciare la mia chiesa  
con la transizione.

422  
00:22:37,920 --> 00:22:41,960  
È stata molto dura.  
Però credo ancora in Dio.

423  
00:22:42,040 --> 00:22:45,120  
Provo sempre a far venire Roman  
in una chiesa più aperta,

424  
00:22:45,200 --> 00:22:50,400  
ma è talmente contrario alla religione  
che, ogni volta, mi sento giudicata.

425  
00:22:50,480 --> 00:22:51,720  
- So che è così.

- Sì.

426

00:22:53,680 --> 00:22:55,440  
La tua chiesa è più aperta o...

427

00:22:55,520 --> 00:22:57,360  
[esita] No.

428

00:22:58,440 --> 00:23:01,120  
Sai... anche per me è dura.

429

00:23:03,040 --> 00:23:04,920  
Puoi parlarne con me, se hai bisogno.

430

00:23:05,720 --> 00:23:07,160

- Sì!

- Dai! Vieni qui.

431

00:23:08,480 --> 00:23:10,440  
[mugola teneramente] Grazie Abby.

432

00:23:10,520 --> 00:23:12,520  
[musica romantica]

433

00:23:16,960 --> 00:23:18,960  
[Groff si schiarisce la voce]

434

00:23:20,680 --> 00:23:22,040  
Eccolo qui. [sospira]

435

00:23:22,120 --> 00:23:23,040  
[musica sfuma]

436

00:23:24,080 --> 00:23:25,040  
Oh.

437

00:23:25,760 --> 00:23:27,120  
Sembra buonissimo, Michael.

438

00:23:27,600 --> 00:23:29,400  
- [ride]  
- [tramestio sedia]

439

00:23:30,920 --> 00:23:34,160  
Adam oggi ha cominciato  
l'apprendistato alla fattoria.

440

00:23:34,240 --> 00:23:37,840  
Devo imparare... a guidare.

441

00:23:37,920 --> 00:23:39,840  
Non l'ho capito quando mi sono candidato.

442

00:23:39,920 --> 00:23:41,560  
Ti faremo prendere lezioni.

443

00:23:42,840 --> 00:23:46,400  
Quali sono le prospettive di carriera  
dopo l'apprendistato?

444

00:23:46,480 --> 00:23:47,320  
[esita]

445

00:23:47,400 --> 00:23:50,280  
Imparerò a insegnare ai bambini  
come andare a cavallo.

446

00:23:50,360 --> 00:23:55,280  
Ah. Hai intenzione di diventare  
insegnante di equitazione?

447

00:23:55,360 --> 00:23:56,840

O vuoi diventare fattore?

448

00:23:56,920 --> 00:23:58,000  
[Maureen] Grazie.

449

00:23:59,040 --> 00:24:00,160  
Amo stare con gli animali.

450

00:24:00,240 --> 00:24:03,920  
Beh... [ridacchia] Il fatto che ti piaccia  
non ti darà una carriera.

451

00:24:04,000 --> 00:24:08,200  
Dovrai guadagnarti dei soldi,  
nel mondo vero. Forse, diventare...

452

00:24:09,080 --> 00:24:10,240  
un muratore

453

00:24:10,920 --> 00:24:13,400  
sarebbe un'opzione migliore.

454

00:24:16,440 --> 00:24:17,560  
Vuoi un po' di verza?

455

00:24:17,640 --> 00:24:18,880  
Mi è passata la fame.

456

00:24:20,640 --> 00:24:21,720  
[Maureen geme]

457

00:24:23,880 --> 00:24:26,160  
- [sospira]  
- Che cosa ho detto?

458

00:24:26,240 --> 00:24:28,280

È ovvio che non pensa al suo futuro.

459

00:24:28,880 --> 00:24:31,440

Non voglio si ributti in qualcosa  
che non lo porti a niente.

460

00:24:33,000 --> 00:24:34,600

[musica malinconica]

461

00:24:36,400 --> 00:24:37,440

Verza?

462

00:24:38,760 --> 00:24:40,640

No, non la voglio la verza!

463

00:24:41,920 --> 00:24:46,240

Forse non ci pensa perché ha così paura  
di deluderti che non ci prova nemmeno.

464

00:24:48,440 --> 00:24:49,280

[sospira]

465

00:24:49,360 --> 00:24:50,520

[colpi alla porta]

466

00:24:51,560 --> 00:24:53,400

[Groff] Adam, sto per andare via.

467

00:24:54,000 --> 00:24:54,880

Sì.

468

00:24:55,960 --> 00:24:57,000

[apertura porta]

469

00:25:02,360 --> 00:25:03,600

Se ti va, io potrei...

470

00:25:05,440 --> 00:25:07,280  
darti lezioni di guida il weekend.

471

00:25:10,760 --> 00:25:11,800  
Ecco, io...

472

00:25:13,080 --> 00:25:14,040  
Scusa.

473

00:25:14,120 --> 00:25:16,240  
Sono stato troppo duro prima.

474

00:25:18,320 --> 00:25:20,920  
Vorrei solo che pensassi al tuo futuro,  
tutto qui.

475

00:25:27,400 --> 00:25:28,720  
- Ok.  
- Eh?

476

00:25:31,400 --> 00:25:33,800  
Per le lezioni di guida ci penserò.

477

00:25:35,360 --> 00:25:37,360  
[musica malinconica continua]

478

00:25:41,800 --> 00:25:43,440  
[si schiarisce la voce]

479

00:25:48,520 --> 00:25:50,680  
- [porta sbatte]  
- [Jean sospira]

480

00:25:53,960 --> 00:25:55,200  
[sferragliare di chiavi]

481

00:25:55,280 --&gt; 00:25:57,680

Chi si è divertito  
a spostare i miei mobili?

482

00:25:57,760 --&gt; 00:26:00,320

È stata Joanna. Sta disfacendo i bagagli.

483

00:26:00,400 --&gt; 00:26:02,680

Ti abbiamo sentita alla radio. È stato...

484

00:26:02,760 --&gt; 00:26:03,920

Un disastro.

485

00:26:04,600 --&gt; 00:26:10,040

[sospira] Ero distratta perché mia sorella  
che stava badando a mia figlia neonata...

486

00:26:10,120 --&gt; 00:26:12,200

[sibila] Non rispondeva al telefono.

487

00:26:12,280 --&gt; 00:26:13,280

[Joy verseggia]

488

00:26:13,360 --&gt; 00:26:16,920

Non riesco a credere  
che tu l'abbia chiamata, Otis. [sospira]

489

00:26:17,000 --&gt; 00:26:17,960

Che avevi in mente?

490

00:26:18,040 --&gt; 00:26:20,040

Ho pensato che ti servisse una mano.

491

00:26:20,120 --&gt; 00:26:22,480

Beh, non è così, sto... bene.

492

00:26:23,160 --> 00:26:25,640  
No. Tu non stai bene, mamma.

493

00:26:25,720 --> 00:26:27,400  
Jakob e Ola sono andati via,

494

00:26:27,480 --> 00:26:29,520  
hai una bambina e io sto per diplomarmi.

495

00:26:29,600 --> 00:26:31,640  
Le cose sono cambiate. Ti serve aiuto.

496

00:26:31,720 --> 00:26:33,440  
[sussurra] Non dovevi chiedere a lei.

497

00:26:33,520 --> 00:26:38,840  
Beh, l'ho fatto. E ora lei è qui, quindi...  
per favore, lascia che ti dia una mano.

498

00:26:40,440 --> 00:26:43,040  
[passi sulla scale]

499

00:26:43,120 --> 00:26:46,920  
[suona "Do the Evolution" dei Pearl Jam]

500

00:26:48,760 --> 00:26:50,720  
AL COMPLETO

501

00:27:03,960 --> 00:27:07,080  
[la canzone continua  
nelle cuffie di Maeve]

502

00:27:14,040 --> 00:27:15,600  
[vibrazione telefono]

503

00:27:16,880 --> 00:27:18,840  
[canzone si interrompe]

504

00:27:18,920 --> 00:27:20,200  
- Ehi.  
- [Otis] Come va lì?

505

00:27:20,280 --> 00:27:23,160  
[sbuffa] Non bene.  
A Molloy non è piaciuto il capitolo.

506

00:27:23,240 --> 00:27:24,720  
Sono sicuro che si sbaglia.

507

00:27:24,800 --> 00:27:26,760  
No, credo che abbia ragione.

508

00:27:26,840 --> 00:27:29,320  
A Tyrone è piaciuto, ma posso fare meglio.

509

00:27:29,400 --> 00:27:32,000  
- A te com'è andata?  
- Tu e Tyrone state spesso insieme.

510

00:27:32,080 --> 00:27:35,840  
Sì, siamo amici. Cosa vorresti dire?

511

00:27:37,000 --> 00:27:41,120  
Solo che parli parecchio di lui.  
E siete sempre insieme.

512

00:27:41,800 --> 00:27:44,320  
- Mi hai chiamato per controllare Tyrone?  
- No, io...

513

00:27:46,120 --> 00:27:48,040

È solo che non mi fido molto di lui.

514

00:27:48,120 --> 00:27:49,080  
Nemmeno lo conosci.

515

00:27:49,160 --> 00:27:52,720  
Tu non fai altro che nominarlo  
e lui mette foto di voi due online.

516

00:27:52,800 --> 00:27:54,560  
Lo hai cercato su Internet?

517

00:27:54,640 --> 00:27:57,040  
Io... È successo per caso, Maeve.

518

00:27:57,120 --> 00:27:58,120  
Otis, è gay.

519

00:27:59,560 --> 00:28:01,560  
Ha un fidanzato a casa sua in Illinois.

520

00:28:04,520 --> 00:28:05,920  
[sospira]

521

00:28:08,240 --> 00:28:12,080  
Ok. Beh... Tutto chiarito, allora.  
Sono contento.

522

00:28:13,080 --> 00:28:17,000  
Bene. Però ora mi sento in colpa.  
Riesci a passarci sopra?

523

00:28:17,080 --> 00:28:20,720  
No, sono arrabbiata.  
Devo rimettermi al lavoro. Ciao.

524

00:28:20,800 --> 00:28:22,640  
- Maeve...  
- [tono di fine chiamata]

525  
00:28:25,680 --> 00:28:28,000  
[suona "Hold On I'm Coming"  
dei The Voltage]

526  
00:28:39,760 --> 00:28:42,560  
Stavo pensando...  
Ti andrebbe di dirci delle cose?

527  
00:28:44,240 --> 00:28:45,760  
Tipo cose sconce?

528  
00:28:47,120 --> 00:28:48,160  
O più tipo...

529  
00:28:49,880 --> 00:28:51,600  
"Ti posso togliere la maglietta?"

530  
00:28:53,160 --> 00:28:54,000  
Sì?

531  
00:28:55,680 --> 00:28:56,720  
[geme sessualmente]

532  
00:28:57,320 --> 00:28:58,720  
Posso toccarti qui?

533  
00:29:00,200 --> 00:29:01,680  
[ridono]

534  
00:29:06,440 --> 00:29:08,080  
Posso toccarti il cazzo?

535

00:29:08,840 --> 00:29:09,720  
Sì.

536

00:29:16,360 --> 00:29:18,000  
Posso mettermi un dito nel culo?

537

00:29:18,080 --> 00:29:20,600  
- Assolutamente sì.  
- [ragazza ride]

538

00:29:30,800 --> 00:29:32,800  
[musica sovrasta gemito]

539

00:29:36,760 --> 00:29:38,840  
[ridono]

540

00:29:38,920 --> 00:29:40,280  
Ehi, ti va di restare?

541

00:29:41,680 --> 00:29:43,800  
Potremmo conoscerci un po' meglio...

542

00:29:43,880 --> 00:29:44,840  
Insomma...

543

00:29:47,840 --> 00:29:51,160  
Ero sincera quando ho detto  
di non volere... una cosa seria.

544

00:29:51,240 --> 00:29:52,080  
Sì.

545

00:29:52,160 --> 00:29:54,680  
Non voglio una relazione  
in questo momento.

546

00:29:59,560 --> 00:30:04,320  
Probabilmente non è nulla,  
ma ho sentito qualcosa in un testicolo.

547  
00:30:05,600 --> 00:30:07,240  
Forse è solo un nodulo.

548  
00:30:07,840 --> 00:30:09,560  
Faresti bene a farti controllare.

549  
00:30:09,640 --> 00:30:10,480  
Eh?

550  
00:30:10,560 --> 00:30:12,040  
[musica carica di tensione]

551  
00:30:14,960 --> 00:30:16,720  
[si schiarisce la voce]

552  
00:30:20,640 --> 00:30:21,840  
[chiusura porta]

553  
00:30:23,560 --> 00:30:24,440  
Che cazzo...

554  
00:30:24,520 --> 00:30:26,000  
[chiusura porta d'ingresso]

555  
00:30:26,960 --> 00:30:28,400  
[musica si intensifica]

556  
00:30:31,080 --> 00:30:33,120  
[Eric] Aspetta, Tyrone è gay?

557  
00:30:34,240 --> 00:30:38,920  
Ah! Come ho fatto a non accorgermene?

E tu hai accusato Maeve di tradirti?

558

00:30:39,800 --> 00:30:41,120  
[ride]

559

00:30:41,680 --> 00:30:43,240  
Sta'... Sta' zitto.

560

00:30:46,320 --> 00:30:48,600  
- Non è divertente.  
- È molto divertente.

561

00:30:48,680 --> 00:30:50,800  
No, hai ragione, non è divertente.

562

00:30:52,680 --> 00:30:54,360  
Scherzavo, è divertente.

563

00:30:57,320 --> 00:30:59,840  
[continua a ridere sguaiatamente]

564

00:30:59,920 --> 00:31:01,640  
Una candela per Abbi e Roman?

565

00:31:01,720 --> 00:31:02,960  
Oddio.

566

00:31:03,040 --> 00:31:04,920  
[ragazzi] Devono rimanere insieme.

567

00:31:05,000 --> 00:31:07,400  
Hanno appuntamento con O  
per risolvere le cose.

568

00:31:07,480 --> 00:31:09,760  
- O.

- [ragazza] Servono pensieri positivi.

569

00:31:12,400 --> 00:31:13,880  
[musica sfuma]

570

00:31:17,440 --> 00:31:19,000  
[Otis si schiarisce la voce]

571

00:31:19,880 --> 00:31:22,000  
- Serve una mano?  
- Grazie, sarebbe grandioso.

572

00:31:22,080 --> 00:31:23,000  
Certo.

573

00:31:23,080 --> 00:31:24,720  
Sono tesissimo oggi.

574

00:31:26,520 --> 00:31:28,080  
[con sforzo] Che cosa ti turba?

575

00:31:29,080 --> 00:31:33,240  
Non so se hai visto la mia presentazione.  
Sono un terapeuta, posso aiutarti.

576

00:31:33,320 --> 00:31:35,840  
Certo. Hai i peli pubici a chiazze.

577

00:31:35,920 --> 00:31:36,960  
Già.

578

00:31:37,040 --> 00:31:41,120  
Ho litigato con la mia ragazza.  
È grave. Mi sento davvero tradito.

579

00:31:41,200 --> 00:31:42,320

Che è successo?

580

00:31:42,400 --> 00:31:43,720  
[musica jazz vivace]

581

00:31:44,880 --> 00:31:47,800  
[Roman] Due sere fa,  
ho chiesto ad Abbi se voleva fare sesso.

582

00:31:47,880 --> 00:31:51,200  
Mi ha detto di non essere dell'umore,  
le ho dato il bacio della buonanotte,

583

00:31:51,280 --> 00:31:53,600  
ci siamo coccolati  
e ci siamo messi a dormire.

584

00:31:54,800 --> 00:31:55,680  
Ma poi...

585

00:31:55,760 --> 00:31:57,840  
[cigolio letto]

586

00:32:00,200 --> 00:32:02,320  
Mi sono svegliato per un rumore strano e...

587

00:32:02,880 --> 00:32:04,640  
- [musica smette]  
- [cigolio smette]

588

00:32:04,720 --> 00:32:06,400  
Abbi... ti...

589

00:32:06,480 --> 00:32:10,440  
- Ti stai masturbando?  
- [Abbi geme]

590  
00:32:10,520 --> 00:32:13,280  
Mi incuriosisce che tu abbia usato  
la parola "tradito".

591  
00:32:13,360 --> 00:32:14,360  
Mi puoi dire di più?

592  
00:32:14,880 --> 00:32:16,680  
È stato come un tradimento.

593  
00:32:18,320 --> 00:32:22,360  
Beh, gli atti di autoerotismo  
in una relazione stabile

594  
00:32:22,440 --> 00:32:25,360  
sono sintomo di una sana vita sessuale.

595  
00:32:28,520 --> 00:32:30,160  
È che non facciamo più sesso.

596  
00:32:32,760 --> 00:32:35,280  
E da quanto tempo è così?

597  
00:32:36,240 --> 00:32:38,320  
Da quando vive con la mia famiglia.

598  
00:32:38,400 --> 00:32:40,520  
Comincio a pensare  
che non sia più attratta da me.

599  
00:32:40,600 --> 00:32:42,000  
Ne hai parlato con lei?

600  
00:32:42,080 --> 00:32:45,320  
Beh, no. Ad Abbi non piace  
parlare di cose negative.

601

00:32:45,400 --> 00:32:47,480  
Anche se non fosse più attratta da me,

602

00:32:47,560 --> 00:32:49,320  
probabilmente non me lo direbbe.

603

00:32:49,400 --> 00:32:52,680  
Dice di avere un basso desiderio sessuale  
e poi si masturba.

604

00:32:53,560 --> 00:32:55,840  
Il desiderio sessuale  
è un argomento delicato.

605

00:32:56,400 --> 00:32:57,720  
Molte cose lo influenzano,

606

00:32:57,800 --> 00:33:00,920  
tipo lo stress, la stanchezza,  
l'eccessiva familiarità,

607

00:33:01,000 --> 00:33:02,280  
l'aspettativa.

608

00:33:03,840 --> 00:33:05,120  
Non è un periodo facile.

609

00:33:05,200 --> 00:33:06,880  
[musica triste]

610

00:33:06,960 --> 00:33:08,760  
La famiglia di Abbi l'ha cacciata

611

00:33:09,560 --> 00:33:11,320  
e lei finge di stare bene, ma...

612

00:33:11,840 --> 00:33:12,920  
io so che..

613

00:33:13,720 --> 00:33:14,960  
non è affatto così.

614

00:33:15,040 --> 00:33:16,120  
[annuisce]

615

00:33:17,800 --> 00:33:21,640  
A volte, alle coppie serve allentare  
la tensione e tornare un po' alle basi.

616

00:33:22,680 --> 00:33:25,440  
Abbracciarsi, baciarsi,  
passare del tempo insieme

617

00:33:25,520 --> 00:33:27,960  
senza le pressioni derivanti dal sesso.

618

00:33:30,240 --> 00:33:32,120  
Io adoro abbracciare Abbi.

619

00:33:32,200 --> 00:33:36,280  
Insomma, l'impressione che ho  
è che tu non voglia affatto lasciarla.

620

00:33:38,760 --> 00:33:39,760  
Credi che..

621

00:33:40,360 --> 00:33:42,360  
Abbi accetterebbe di fare una seduta..

622

00:33:42,440 --> 00:33:43,640  
con te e me?

623

00:33:45,040 --> 00:33:46,360  
[ragazzo] Oddio, guardate.

624

00:33:46,440 --> 00:33:47,480  
Grazie.

625

00:33:49,560 --> 00:33:51,240  
[grida, sussulti di studenti]

626

00:33:51,320 --> 00:33:54,080  
[suona "I Believe in Miracles"  
delle Jackson Sisters]

627

00:33:54,160 --> 00:33:56,640  
[musica sovrasta grida]

628

00:34:01,680 --> 00:34:03,640  
È il momento più bello della mia vita.

629

00:34:07,680 --> 00:34:08,520  
Posso aiutarvi?

630

00:34:08,600 --> 00:34:10,240  
Vuole darmi il cinque quando vengo.

631

00:34:11,000 --> 00:34:11,920  
Amore, no.

632

00:34:12,000 --> 00:34:14,400  
- Credo di avere i pidocchi.  
- Vai in infermeria.

633

00:34:14,480 --> 00:34:15,480  
Ce li ho sul cazzo.

634

00:34:15,560 --> 00:34:18,560  
Mi piace leccare le ascelle.  
È una cosa normale?

635

00:34:19,560 --> 00:34:20,400  
L'ho tirato fuori

636

00:34:20,480 --> 00:34:24,080  
e sono rimasto scioccato nel vedere  
che il profilattico era sparito.

637

00:34:24,160 --> 00:34:25,400  
Dove diavolo era finito?

638

00:34:25,480 --> 00:34:29,040  
[raffica di folate di vento sinistro]

639

00:34:29,960 --> 00:34:32,080  
Ho fatto un peto dalla vagina  
durante il sesso

640

00:34:32,160 --> 00:34:34,560  
e il mio fidanzato  
non smette di prendermi in giro.

641

00:34:34,640 --> 00:34:36,480  
[scrocchiare di patatine]

642

00:34:37,960 --> 00:34:41,280  
[canzone continua]

643

00:34:43,920 --> 00:34:45,120  
Piacere di rivedervi.

644

00:34:58,440 --> 00:35:01,640  
[Gloria] Lavoro interessante.

Hai pensato di aggiungere ombre?

645

00:35:01,720 --> 00:35:02,680

Oh, non va bene.

646

00:35:02,760 --> 00:35:04,440

Che dovrebbe essere, scusa?

647

00:35:04,520 --> 00:35:06,520

- Dovrebbe essere il mio melone.

- Ok.

648

00:35:06,600 --> 00:35:09,360

Già. Avevo un amico che chiamavo Melone,  
da bambina.

649

00:35:09,440 --> 00:35:11,720

- [Gloria] Ottimo.

- Lo portavo sempre con me.

650

00:35:11,800 --> 00:35:14,880

Ma questo disegno non gli somiglia,  
quindi non ha alcun significato.

651

00:35:15,640 --> 00:35:17,600

Non credo di riuscire a capire l'arte.

652

00:35:17,680 --> 00:35:19,640

[Gloria] Ritocca un po' angoli e bordi.

653

00:35:19,720 --> 00:35:22,760

Scusa, perché chiamavi  
il tuo orsacchiotto di peluche Melone?

654

00:35:22,840 --> 00:35:24,680

No, non era affatto un orsacchiotto.

655

00:35:24,760 --> 00:35:26,120  
Era proprio un vero melone.

656

00:35:26,200 --> 00:35:29,000  
Già... gli volevo bene,  
ma poi è ammuffito, si è ristretto

657

00:35:29,080 --> 00:35:30,680  
e ha cominciato a puzzare.

658

00:35:30,760 --> 00:35:32,720  
La mia prima esperienza con la morte.

659

00:35:32,800 --> 00:35:34,040  
È una cosa strana.

660

00:35:34,120 --> 00:35:35,400  
- Tu dici?  
- [Isaac] Sì.

661

00:35:35,480 --> 00:35:38,640  
- Adorabile, ma piuttosto bizzarra.  
- [ride]

662

00:35:38,720 --> 00:35:40,920  
- [Gloria] Tocchi delicati.  
- Ti piace disegnare?

663

00:35:41,000 --> 00:35:41,960  
[Gloria] Bene così.

664

00:35:42,040 --> 00:35:45,000  
[esita] Mi fa male il polso  
a reggere una matita a lungo.

665

00:35:45,080 --> 00:35:46,400

Allora non devi disegnare.

666

00:35:46,480 --> 00:35:48,280  
Ci sono modi diversi di fare arte.

667

00:35:48,360 --> 00:35:51,200  
Posso mostrarteli questo weekend.  
Se ti va.

668

00:35:52,320 --> 00:35:54,360  
- Certo, grazie.  
- Ok.

669

00:35:54,440 --> 00:35:56,320  
[Gloria] Le ginocchia sono perfette.

670

00:35:57,600 --> 00:36:01,360  
[urla] Ottimo lavoro.  
Il colore è proprio vividissimo.

671

00:36:04,080 --> 00:36:06,520  
Vedi la cosa che ha sulla giacca?  
È un microfono.

672

00:36:06,600 --> 00:36:08,560  
Eppure continua a urlare.

673

00:36:08,640 --> 00:36:09,880  
[sospira]

674

00:36:10,920 --> 00:36:12,200  
Ciao. Sono Cal, piacere.

675

00:36:13,400 --> 00:36:14,800  
Aisha. Piacere mio.

676

00:36:19,360 --> 00:36:20,680  
[Joy piange]

677

00:36:20,760 --> 00:36:25,720  
[piagnucolando] Oh, smettila di piangere.  
Non capisco che cosa vuoi.

678

00:36:25,800 --> 00:36:28,320  
[musica dolce dal gioco per neonati]

679

00:36:29,920 --> 00:36:31,120  
Buon pomeriggio.

680

00:36:34,040 --> 00:36:37,000  
- Dov'è il caffè?  
- Perché sei qui, Jo?

681

00:36:37,680 --> 00:36:39,240  
Per aiutarti. Te l'ho detto.

682

00:36:40,200 --> 00:36:41,560  
- E... [esita]  
- Eh?

683

00:36:41,640 --> 00:36:46,120  
Io e Patrick abbiamo rotto,  
quindi non ho ancora un posto dove andare.

684

00:36:46,200 --> 00:36:47,040  
Quando?

685

00:36:47,120 --> 00:36:47,960  
Qualche mese fa.

686

00:36:48,040 --> 00:36:49,320  
Era gentile e affettuoso,

687  
00:36:49,400 --> 00:36:52,320  
ma avevo l'impressione  
di fare sesso con mio fratello.

688  
00:36:52,400 --> 00:36:54,280  
Pisciava con la porta aperta.

689  
00:36:54,360 --> 00:36:58,160  
Tornata dalla Malesia, non ho avuto  
tempo di cercare un posto dove andare.

690  
00:36:58,240 --> 00:37:02,320  
Tu hai bisogno di me, e io di un posto  
dove poter stare, quindi... era destino.

691  
00:37:02,400 --> 00:37:06,280  
Beh, se devi rimanere qui, Jo,  
allora... sii un po' più presente.

692  
00:37:06,880 --> 00:37:07,880  
Ok.

693  
00:37:08,840 --> 00:37:09,720  
Sono qui.

694  
00:37:09,800 --> 00:37:11,200  
Allora tieni.

695  
00:37:12,960 --> 00:37:15,200  
Io preparo il caffè.

696  
00:37:16,960 --> 00:37:18,760  
[Joy continua a piangere]

697  
00:37:20,000 --> 00:37:23,440  
[Otis canticchia felice]

698

00:37:23,520 --> 00:37:24,520  
[colpi alla porta]

699

00:37:24,600 --> 00:37:25,640  
Avanti.

700

00:37:25,720 --> 00:37:27,360  
- Otis?  
- Ciao.

701

00:37:27,440 --> 00:37:28,280  
Ciao.

702

00:37:28,760 --> 00:37:31,000  
- Dovrei parlarti di un'altra cosa.  
- Sì, certo.

703

00:37:32,440 --> 00:37:35,440  
[esita] Ho seguito il tuo consiglio.  
È andata bene.

704

00:37:35,520 --> 00:37:36,360  
Ottimo.

705

00:37:36,440 --> 00:37:39,920  
Ma la ragazza di cui ti parlavo  
ha detto di aver sentito come...

706

00:37:40,000 --> 00:37:41,960  
un bozzo su un testicolo.

707

00:37:43,360 --> 00:37:44,520  
È normale per gli uomini?

708

00:37:44,600 --> 00:37:47,360

[esita] Per qualcuno  
è perfettamente normale.

709

00:37:48,200 --> 00:37:51,040  
Ma se non lo hai mai sentito,  
o ti preoccupa...

710

00:37:51,920 --> 00:37:53,440  
è meglio consultare un medico.

711

00:37:54,200 --> 00:37:55,360  
- Ok, grazie.  
- Figurati.

712

00:37:55,440 --> 00:37:58,120  
Oh, e riguardo a quello  
che ho detto ieri su Maeve...

713

00:37:58,200 --> 00:37:59,160  
[Otis mugugna]

714

00:38:00,280 --> 00:38:03,000  
Erano stronzate.  
Penso davvero che tu le piaccia.

715

00:38:03,080 --> 00:38:05,920  
Ma mi sento un po' solo, al momento,  
quindi... [ridacchia]

716

00:38:07,480 --> 00:38:08,600  
- Tu stai bene?  
- Sì.

717

00:38:08,680 --> 00:38:10,000  
Sì?

718

00:38:10,480 --> 00:38:11,640

[sospira]

719

00:38:12,280 --> 00:38:13,200  
Sto bene, grazie.

720

00:38:16,840 --> 00:38:17,680  
E grazie.

721

00:38:21,280 --> 00:38:22,360  
[O] Ciao.

722

00:38:22,440 --> 00:38:23,840  
Posso aiutarti?

723

00:38:23,920 --> 00:38:25,520  
- Carino.  
- [mugugna sarcastico]

724

00:38:25,600 --> 00:38:28,600  
Stavo pensando alle nostre cliniche  
e a come interagire.

725

00:38:28,680 --> 00:38:29,520  
Sul serio?

726

00:38:29,600 --> 00:38:31,320  
È ovvio che non sei incompetente.

727

00:38:31,400 --> 00:38:33,440  
Un assistente mi farebbe comodo.

728

00:38:33,520 --> 00:38:35,800  
Ok, io non ho bisogno... di assistere...

729

00:38:35,880 --> 00:38:37,280  
nessuno.

730

00:38:37,360 --> 00:38:41,960  
Senti, ho la mia clinica da gestire.  
E non so se hai notato, ma va alla grande.

731

00:38:42,040 --> 00:38:43,240  
Lo hai detto anche tu.

732

00:38:44,240 --> 00:38:48,000  
Due cliniche in un solo campus  
non funzionano, e io da qui non mi muovo.

733

00:38:48,600 --> 00:38:50,880  
Quindi, sto provando  
a trovare una soluzione.

734

00:38:50,960 --> 00:38:51,880  
[annuisce]

735

00:38:51,960 --> 00:38:54,280  
Questo è un campus autogestito.

736

00:38:54,360 --> 00:38:56,080  
- [O annuisce]  
- Decideranno gli studenti.

737

00:38:56,160 --> 00:38:58,200  
- Vuoi fare un'elezione?  
- Già.

738

00:38:58,280 --> 00:39:00,600  
[musica intrigante]

739

00:39:00,680 --> 00:39:02,000  
Otis, ma sei serio?

740

00:39:02,920 --> 00:39:03,800  
Molto serio.

741  
00:39:03,880 --> 00:39:05,080  
[ride]

742  
00:39:06,080 --> 00:39:06,920  
Ok.

743  
00:39:07,000 --> 00:39:07,920  
- Ok.  
- Già, ok.

744  
00:39:08,000 --> 00:39:10,160  
Bene, ne parlerò con il Preside Lakhani.

745  
00:39:11,480 --> 00:39:13,040  
Che vinca il miglior terapeuta.

746  
00:39:13,120 --> 00:39:15,480  
Che, mi dispiace per te, ma sono io.

747  
00:39:15,560 --> 00:39:17,560  
[chiusura porta]

748  
00:39:20,000 --> 00:39:22,000  
[musica continua riposante]

749  
00:39:25,080 --> 00:39:25,920  
Ottimo lavoro.

750  
00:39:26,000 --> 00:39:28,960  
Ti chiedo solo di sellare Midnight  
e poi sei libero.

751  
00:39:32,720 --> 00:39:36,240

[musica diventa carica di tensione]

752

00:39:38,040 --> 00:39:40,040  
[Midnight sbuffa]

753

00:39:43,760 --> 00:39:44,720  
[si schiarisce la voce]

754

00:39:46,200 --> 00:39:48,360  
- [Adam sospira]  
- [Midnight sbuffa]

755

00:39:52,720 --> 00:39:54,080  
[musica sfuma]

756

00:39:54,680 --> 00:39:56,680  
- Hai paura dei cavalli?  
- [Midnight sbuffa]

757

00:39:56,760 --> 00:39:57,640  
No.

758

00:39:58,280 --> 00:39:59,560  
No, no, certo che no.

759

00:40:00,040 --> 00:40:02,680  
Le loro facce sono di dimensioni  
del tutto normali.

760

00:40:09,440 --> 00:40:11,800  
Ok! Ecco fatto.

761

00:40:12,440 --> 00:40:13,400  
Bene.

762

00:40:14,160 --> 00:40:16,200

- L'hai messa al contrario.  
- Giusto, ok.

763

00:40:18,240 --> 00:40:20,000  
Ok, forse non so nulla di cavalli.

764

00:40:20,080 --> 00:40:21,520  
Forse ho una leggera paura.

765

00:40:21,600 --> 00:40:22,880  
Ti prego, non licenziarmi.

766

00:40:22,960 --> 00:40:25,360  
Sono davvero bravo con i cani  
e imparo in fretta.

767

00:40:25,920 --> 00:40:27,680  
Sono dei cani più grandi, no?

768

00:40:29,200 --> 00:40:32,080  
[nitriti in sottofondo]

769

00:40:32,160 --> 00:40:33,960  
Voglio davvero fare l'apprendistato.

770

00:40:34,480 --> 00:40:35,640  
Porca troia.

771

00:40:37,240 --> 00:40:38,320  
Sai guidare, almeno?

772

00:40:39,120 --> 00:40:40,240  
[musica riprende]

773

00:40:40,320 --> 00:40:42,520  
- Carino quel ciondolo.

- [ridono]

774

00:40:42,600 --> 00:40:44,320

ADAM

OK PER LE LEZIONI?

775

00:40:44,400 --> 00:40:45,240

CERTO

776

00:40:46,160 --> 00:40:48,440

- [Viv] Stasera vedi Anabelle?

- No.

777

00:40:50,320 --> 00:40:52,520

Non credo di volere  
una storia occasionale.

778

00:40:54,000 --> 00:40:56,240

E mi piace ancora Cal. Così...

779

00:40:56,840 --> 00:40:57,720

Ciao.

780

00:40:59,240 --> 00:41:00,080

Come va con lui?

781

00:41:00,160 --> 00:41:02,080

Mi ha chiesto di studiare nel weekend.

782

00:41:02,160 --> 00:41:03,000

Oh.

783

00:41:03,600 --> 00:41:05,840

E tu... gli hai detto di sì?

784

00:41:05,920 --> 00:41:07,280

- No.  
- Come?

785  
00:41:07,920 --> 00:41:11,040  
- Non posso distrarmi ora.  
- Viv! Lui ti piace, vero?

786  
00:41:11,880 --> 00:41:13,720  
- Sì.  
- E chiaramente tu piaci a lui.

787  
00:41:13,800 --> 00:41:15,800  
La cosa non capita spesso.

788  
00:41:15,880 --> 00:41:16,840  
Va' a parlargli.

789  
00:41:18,560 --> 00:41:20,200  
- Adesso.  
- [Viv sospira]

790  
00:41:22,640 --> 00:41:25,280  
[musica romantica]

791  
00:41:26,600 --> 00:41:28,840  
[Beau] Allora?  
Hai dato un'occhiata al libro?

792  
00:41:28,920 --> 00:41:30,240  
Sì, l'ho sfogliato.

793  
00:41:31,320 --> 00:41:33,920  
[musica diventa triste]

794  
00:41:39,120 --> 00:41:42,320  
[Eric] Ehi, ehi, ehi. Ehi, ehi, ehi, ehi!  
Tu.

795

00:41:42,400 --> 00:41:47,360  
[esita] Non avevamo detto di voler stare  
alla larga dalla storia tra Abbi e Roman?

796

00:41:47,440 --> 00:41:51,280  
Beh, ho trovato un modo di aiutarli  
senza coinvolgerti. Non sei contento?

797

00:41:51,360 --> 00:41:54,000  
Sì, certo, lo sono. Credo.

798

00:41:54,080 --> 00:41:55,760  
[trillo dal tablet]

799

00:41:58,080 --> 00:42:00,520  
[esageratamente sorpreso] Oh...

800

00:42:01,240 --> 00:42:03,520  
Le cose si fanno sempre più serie.

801

00:42:03,600 --> 00:42:05,760  
- [annuisce]  
- Eric. Vieni in quel posto vegano?

802

00:42:05,840 --> 00:42:08,080  
Oh, certo, arrivo. Un secondo.

803

00:42:08,720 --> 00:42:10,800  
- Ci vediamo.  
- Ok. Ciao.

804

00:42:11,920 --> 00:42:15,080  
Ah, grazie ancora, Otis.  
Ci vediamo in palestra?

805

00:42:15,160 --> 00:42:16,200  
[esita]

806  
00:42:16,920 --> 00:42:20,000  
No, la palestra non fa proprio per me,  
credo.

807  
00:42:20,080 --> 00:42:21,160  
Ciao.

808  
00:42:22,040 --> 00:42:23,760  
- [Roman] Adorerai i falafel.  
- Ciao.

809  
00:42:23,840 --> 00:42:25,560  
[ridono]

810  
00:42:26,880 --> 00:42:28,640  
[Eric] Oh mio Dio, non vedo l'ora.

811  
00:42:28,720 --> 00:42:31,080  
[Roman] Vi assicuro,  
sarà un'esperienza da brivido.

812  
00:42:31,160 --> 00:42:33,440  
Come è possibile  
che sia diventato amico loro?

813  
00:42:34,040 --> 00:42:36,280  
- Non lo so.  
- Hai seguito il mio consiglio.

814  
00:42:37,280 --> 00:42:39,480  
Ok, ho colto un'opportunità al volo.

815  
00:42:39,560 --> 00:42:40,880  
Chiudi la bocca.

816

00:42:40,960 --> 00:42:42,880  
Hai messo una buona parola per me?

817

00:42:43,880 --> 00:42:46,720  
Ok, fa niente.  
Tranquillo, non ho bisogno del tuo aiuto.

818

00:42:46,800 --> 00:42:48,240  
Ma tu hai bisogno del mio.

819

00:42:48,320 --> 00:42:51,400  
- Non hai idea di cosa ti aspetta.  
- Di cosa stai parlando?

820

00:42:51,480 --> 00:42:53,760  
Beh, so come funzionano  
questo genere di cose.

821

00:42:54,760 --> 00:42:56,760  
Potrei occuparmi io della tua campagna.

822

00:42:56,840 --> 00:42:57,880  
[Otis sbuffa]

823

00:42:58,880 --> 00:43:03,680  
Beh, sto con Maeve, ora.  
Non so se sia proprio una buona idea.

824

00:43:03,760 --> 00:43:06,440  
Oh, non sto provando  
a rimettermi con te, Otis.

825

00:43:07,400 --> 00:43:09,520  
Sei arrogante, alcune volte.

826

00:43:09,600 --> 00:43:11,720  
[musica misteriosa]

827

00:43:15,200 --> 00:43:17,200

CAPITOLO 1

SCRITTO DA MAEVE WILEY

828

00:43:17,560 --> 00:43:18,840

So che è un po' diretto.

829

00:43:18,920 --> 00:43:21,240

Maeve. È assolutamente geniale.

830

00:43:22,240 --> 00:43:25,200

E mi costa molto dirlo,  
perché lo vorrei io quel tirocinio.

831

00:43:26,520 --> 00:43:27,560

Sul serio.

832

00:43:27,640 --> 00:43:31,160

È come se fossi dove sei cresciuta,  
come se conoscessi gli eccentrici

833

00:43:31,240 --> 00:43:33,560

personaggi di quel luogo,  
ma non è sentimentale.

834

00:43:33,640 --> 00:43:37,200

Non c'è rabbia riguardo  
all'assenza di tua madre o tuo padre.

835

00:43:37,280 --> 00:43:38,320

Scritto in un giorno?

836

00:43:39,080 --> 00:43:41,560

- Sono cose che so.

- Devi farlo leggere a Molloy.

837

00:43:42,080 --> 00:43:43,360  
Sono sicuro che lo adorerà.

838

00:43:43,440 --> 00:43:47,560  
[suona "Concerto per violino  
in la minore" di Bach dal giradischi]

839

00:43:49,840 --> 00:43:51,080  
[colpi alla porta]

840

00:43:52,280 --> 00:43:53,120  
Avanti.

841

00:43:53,200 --> 00:43:54,640  
[cigolio porta]

842

00:43:55,360 --> 00:43:56,280  
Oh, mi scusi.

843

00:43:56,360 --> 00:43:59,240  
No, fa niente. Vieni... Vieni.  
[seccato] Entra.

844

00:44:02,600 --> 00:44:03,440  
Va tutto bene?

845

00:44:03,520 --> 00:44:05,000  
Certo, certo.

846

00:44:05,080 --> 00:44:07,720  
Ho appena ricevuto un rifiuto  
dal New Yorker.

847

00:44:07,800 --> 00:44:09,880

Penserai che a questo punto  
non mi interessi

848

00:44:09,960 --> 00:44:11,280  
l'opinione degli altri...

849

00:44:12,200 --> 00:44:13,960  
Che si fottano, quei coglioni.

850

00:44:14,040 --> 00:44:16,200  
Già. Insomma... sono loro che ci perdono.

851

00:44:16,280 --> 00:44:19,320  
Già, a quanto pare chiunque  
ormai scrive solo roba gay, così...

852

00:44:20,760 --> 00:44:25,080  
- Ok. Posso... ritornare più tardi.  
- Non ti andrebbe di sentirlo?

853

00:44:26,320 --> 00:44:27,640  
[inspira stupita]

854

00:44:28,160 --> 00:44:31,840  
"Non lontano da quella fornace ardente.

855

00:44:32,720 --> 00:44:33,800  
Lenti.

856

00:44:34,400 --> 00:44:35,720  
Lenti, lenti."

857

00:44:35,800 --> 00:44:37,240  
[sospira, esita]

858

00:44:37,320 --> 00:44:40,520

"Nuovi germogli  
iniziano a mettere radici."

859

00:44:44,360 --> 00:44:46,360  
- È ottimo.  
- [sbuffa forte]

860

00:44:46,440 --> 00:44:47,280  
È geniale.

861

00:44:47,360 --> 00:44:50,720  
Sì... [sospira]  
Non c'è bisogno che mi incensi.

862

00:44:50,800 --> 00:44:54,520  
E ricordo che alla prima lezione  
hai detto di aver letto Racconti notturni.

863

00:44:54,600 --> 00:44:56,680  
Nessuno vuole mai parlare  
dei miei altri lavori.

864

00:44:56,760 --> 00:45:00,000  
Vogliono sempre e solo discutere  
di Labirinto arcobaleno.

865

00:45:00,080 --> 00:45:01,200  
[cigolio sedia]

866

00:45:01,280 --> 00:45:05,360  
E uno scrittore dovrebbe  
potersi evolvere, Maeve.

867

00:45:05,440 --> 00:45:07,800  
Quindi, ti prego, dimmi cosa ne pensi.

868

00:45:08,560 --> 00:45:09,840

[esita]

869

00:45:10,440 --> 00:45:12,000  
All'inizio mi ha coinvolta molto,

870

00:45:12,080 --> 00:45:15,680  
ma la parte centrale  
mi ha persa emotivamente.

871

00:45:15,760 --> 00:45:18,520  
Dei tagli la migliorerebbero.  
[ride nervosamente]

872

00:45:21,360 --> 00:45:24,760  
Quello che amo di Racconti notturni,  
ad esempio, è che tu... lei...

873

00:45:25,520 --> 00:45:27,160  
è stato molto diretto.

874

00:45:28,280 --> 00:45:30,840  
Non era interessato  
a scrivere la frase perfetta.

875

00:45:31,440 --> 00:45:34,600  
Lei non era così consapevole  
quando ha cominciato.

876

00:45:35,960 --> 00:45:36,960  
Era tutto cuore.

877

00:45:40,080 --> 00:45:41,880  
- "Tutto cuore".  
- [annuisce]

878

00:45:44,160 --> 00:45:45,360  
[si schiarisce la voce]

879

00:45:45,440 --&gt; 00:45:48,200

Osservazione interessante.

Vuoi che io legga quello?

880

00:45:48,680 --&gt; 00:45:51,040

Oh, sì. [esita] Scusi...

881

00:45:51,120 --&gt; 00:45:55,000

Questa è un'idea  
che ho avuto per un nuovo libro.

882

00:45:55,880 --&gt; 00:45:57,640

C'è... molto di me, lì dentro.

883

00:45:57,720 --&gt; 00:45:58,720

Cos'è Southchester?

884

00:45:58,800 --&gt; 00:46:00,800

Il parco caravan in cui sono cresciuta.

885

00:46:02,840 --&gt; 00:46:04,200

Ottimo. Lo leggerò.

886

00:46:04,280 --&gt; 00:46:06,160

Sì, ok. Grande, grazie.

887

00:46:09,200 --&gt; 00:46:10,320

[Maeve] Grazie.

888

00:46:12,280 --&gt; 00:46:14,280

[squilli di telefono]

889

00:46:16,200 --&gt; 00:46:19,720

Mi dispiace, mi sono fatto trascinare,  
e nella mia testa...

890

00:46:20,400 --> 00:46:21,680  
avevi una relazione.

891

00:46:21,760 --> 00:46:24,920  
- Sono stato stupido.  
- Non fa niente. La distanza pesa.

892

00:46:25,480 --> 00:46:27,120  
Parlamene la prossima volta, ok?

893

00:46:27,200 --> 00:46:28,840  
Volevo dirti una cosa.

894

00:46:29,440 --> 00:46:31,640  
Hai presente il mio professore, Molloy?

895

00:46:31,720 --> 00:46:34,120  
Cerca un tirocinante.  
Potrei ottenere l'incarico.

896

00:46:35,800 --> 00:46:37,080  
E rimanere in America?

897

00:46:37,160 --> 00:46:39,040  
Sì, può essere. Se mi danno il posto.

898

00:46:39,880 --> 00:46:42,560  
Giusto, giusto. Beh, è una cosa grossa.

899

00:46:43,080 --> 00:46:45,200  
- Perché sei strano?  
- Hai detto che saresti tornata.

900

00:46:45,280 --> 00:46:46,880  
Beh, potrei aver cambiato idea.

901

00:46:48,120 --> 00:46:49,040  
Va bene, devo andare.

902

00:46:49,120 --> 00:46:52,600  
Come? Per uno che si crede  
emotivamente intelligente,

903

00:46:52,680 --> 00:46:54,280  
sai essere uno stronzo immaturo.

904

00:46:54,880 --> 00:46:56,200  
Certo. Lo stronzo sono io.

905

00:46:56,280 --> 00:47:00,360  
Se non riusciamo a terminare una chiamata  
senza litigare, ci serve spazio.

906

00:47:00,440 --> 00:47:02,360  
Già. Sì, è... un'ottima idea.

907

00:47:02,440 --> 00:47:04,440  
Dici sul serio? Bene!

908

00:47:07,240 --> 00:47:09,040  
[trillo dal tablet]

909

00:47:10,280 --> 00:47:11,200  
LO SPAZIO SICUR-O

910

00:47:11,280 --> 00:47:15,920  
[musica dal tablet] Ci siamo, Cavendish.  
Come va? Sono O, e...

911

00:47:16,000 --> 00:47:18,480  
♪ Se mi ascolti un minuto

Non ti pentirai ♪

912

00:47:18,560 --> 00:47:21,000

♪ Vuoi il meglio? Mi voterai ♪

913

00:47:21,080 --> 00:47:23,120

- ♪ Non c'è inganno, nessuna finzione ♪

- Cazzo.

914

00:47:23,200 --> 00:47:25,960

♪ Tu dovrai soltanto  
Scegliere il mio nome ♪

915

00:47:26,040 --> 00:47:28,120

♪ Soluzioni io ti fornirò ♪

916

00:47:28,200 --> 00:47:30,800

- ♪ E alle domande che hai risponderò ♪

- Porca troia.

917

00:47:30,880 --> 00:47:34,800

♪ Perché il tuo ex non si arrende mai  
O perché il sesso è noioso ormai? ♪

918

00:47:34,880 --> 00:47:35,720

Su, andiamo!

919

00:47:35,800 --> 00:47:38,920

♪ Qui c'è un'amica su cui contare  
E parlare ♪

920

00:47:39,000 --> 00:47:40,680

♪ In ogni cosa ti potrà aiutare ♪

921

00:47:40,760 --> 00:47:42,960

♪ Perché fra noi non ci sono tabù ♪

922

00:47:43,040 --&gt; 00:47:46,200

♪ Non perdere tempo  
Fai la scelta giusta ♪

923

00:47:46,280 --&gt; 00:47:47,720

♪ Vota O per il Cavendish ♪

924

00:47:47,800 --&gt; 00:47:48,920

[coretto dal tablet]

925

00:47:49,000 --&gt; 00:47:50,760

♪ È la migliore, credimi ♪

926

00:47:50,840 --&gt; 00:47:54,280

♪ E se fiducia le darai, non ti pentirai ♪

927

00:47:54,360 --&gt; 00:47:56,400

♪ Io sono qui per te ♪

928

00:47:57,240 --&gt; 00:47:59,720

[suona "I Wanna Be Your Dog"  
dei The Stooges]

929

00:47:59,800 --&gt; 00:48:02,080

[gorgoglio cuoricini]

930

00:48:10,400 --&gt; 00:48:12,320

[tono di linea libera]

931

00:48:12,400 --&gt; 00:48:13,680

[Ruby] Ciao, Otis.

932

00:48:13,760 --&gt; 00:48:16,080

La tua offerta di aiutarmi  
è ancora valida?

933  
00:48:16,840 --> 00:48:18,840  
[la canzone continua]

934  
00:49:20,840 --> 00:49:23,760  
[la canzone sfuma]

# SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.